

Re: So it is true...

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang/2005-12/msg00065.html>

- *From:* "Wiktor S." <wswiktorSP@xxxxxxxxxx>
 - *Date:* Thu, 1 Dec 2005 10:26:17 +0100
-

>> I've noticed on consumer product labels that a Uni-Scand version is
>> sometimes used, with translations only when the words are very
>> different. Eg on a "bath & creme" product one of the languages is
>> "S/DK/N": the product is said to leave "huden din" (your skin, in
>> Norwegian) "deilig myk/dejlig blYd/underbart mjuk" (wonderfully soft,
>> in N/DK/S -- ie the reverse of the stated order!). There seems to
>> be a certain redundancy there.
>
> Yes, this is fairly common. I guess it takes up less space than
> writing it three (or four) times.

Interesting, that this is not the case of Czech and Slovak – my eau de toilette says:

Toaletní voda: Datum výroby: uvedeno na výrobku. (CZ)
Toaletná voda: Dátum výroby: uvedený na výrobku. (SK)

The differences always are so huge ;-)

--
Azarien

-
- *Follow-Ups:*
 - ◆ *Re: So it is true...*
◇ *From:* Seán O'Leathlóbhair
 - *References:*
 - ◆ *Re: So it is true...*
◇ *From:* Thomas Widmann

Re: So it is true...

- Prev by Date: [*Re: So it is true...*](#)
- Next by Date: [*Re: So it is true...*](#)
- Previous by thread: [*Re: So it is true...*](#)
- Next by thread: [*Re: So it is true...*](#)
- Index(es):
 - ◆ [*Date*](#)
 - ◆ [*Thread*](#)